

Lwowska Naukowa Biblioteka im. W. Stefanyka NAN Ukrainy. Oddział Rękopisów.
Zespół (fond) 141.

ZBIÓR ALEKSANDRA CZOŁOWSKIEGO

DZIAŁ (OPYS) I

1975. Regestr wyprawy Aleksandry Woynianki 1687.

STRONY NIEZAPISANE NIE ZOSTAŁY ZDIGITALIZOWANE

Roku 1687 Meszja Decembra dnia
 Wielki Niepokalanego Serwicia Sanny
 Królewicy
 Legacji Ochodostwa Mezo Białostockiego
 Pojest

Kłajnotów frat chust biatych y Kórnych
 dwobiarzow do wbiewania, które ochodostwo
 tak stasne moie jako y te Kóremam
 staski In Bona Albychto Miarsiewskie
 go Woyckiego Lidkiego Wotrodniea, Mile
 go Matronka mego In nalerce Covic mo
 iey Sannie Alexandre Woymanie Stolni
 Kownie Muzturskiej

Nagrod Kłajnoty moie stasne
 Za Wnwie Dubinowe z pectami Wjanskiemi,
 które pecty od Wotrodniea mego Kóremam pecty
 Za usmierki drugie pectowe.

Mucle ztote góschony wototy moie
 Seret dwa Sanny na Snyje moie

Siersniemi try diamontowe adwa Dubinowe moie
 Szturki dwie ztote przednym rubinem w gony
 Sennusim puwzrowym moie

Sponka ztota Smechem moim do Snyj

Kłajnoty comam od Wotrodniea Kóremam
 Sego mego Pojest



Wpretek Dubinowy do Gótmiera

Drugi wpretek takież diamontowy Dubinowy

Zanurak ztoty stalicki tski wterey ber
 Cwierci. Kówali na Snyje y panierca Snyjo
 we

Siersionek diamentowy zrafirami na San
 cerowej obgore.

Siersionek ztoty z figurą Sanny Kras
 wótpey, zwduma Dubinkami

Zytka moia Srebrna z Kórem z widelkami
 Srebrnymi do Sasa.

Szaty

Kłubdesi Kórejnelowij ztosty w Kwiaty
 fioletowy ztafta ceglata, do mego szpodnic
 Kórejnelowa mebieska z Kwiatkami potrzebny
 ztote y Snyj panowe.

Kłubdesi lamowy puwzrowy w Snyjowij Kłub
 podryty tafta ztoty do mego szpodnic wta
 sowa Kórejnelowa z Snyj panowem potrzebami

Drobiazgi do Bievania

Kornet Sondelavovy zput korneniem y
Crostiem.

Kornet odrynany zput korneniem y krepkiem

Kornet odrynany ieden w Banny Bawen
Iney Lugi tam.

Kornet zawlekany, korunki ptoienkove
odrynane do korneta.

Kwef Jedwabnicy nowy zkorunami
Mauderskimi; drugi fawtuch w bkozny zko
runami odrynanymi. Treci fawtuch
Kobkowy zkorunkami zawlekany;

Czwarty fawtuch Jato korunkowy zkorunkami
do fawtuch w bkoznych, trecia nadnozona,
Chusty biale kackie wone

Stroy wstygowy fiolatory atlasowy drobny
pny ktorym y kiewski wstygowy atlasowy do
wprawn. Drugi stroy takiż wstygowy atlas
owy drobny y kiewski.

Przewiski haftowane srebrem aksamitne
czerwne, drugi haftowane zlotem resre
brem w fiolatorym suknie. Danco
sek Jekow tarynych nowych dwie prawe,
y wone drobiazgi, ktore w szarynkach
y kiewskich rostaig. Powalen iedna re
zlotem niedwabiami, tak ter chustekotny
długich cieniami fazytych nowych rezlotem
y niedwabiami. Długku fawtucha.

E. L. Miercienski
WT

+

Leta 1687 Miesiąca Decembra dnia
18 Legata Male Auchamosii zostaję
do Nieboszczyka Anthona Wojnie Anthona
Matronku moim z ochy dostawa Nieboszczy
kowskiego

Kuntze Kowalowy francuskiego. Sukna
puchami podryty dostawcy Karwasie
Sobole

Kuntze Ciemno nie lony francuskiego
Sukna Aysiami podryty

Lapan Seitaykowy czelasty ainsie Sukna
Stawse y futra na dneci sie obroscu, od
czapki Sobola Sobie obroscu.

Stat nie nowy y w sig dzenie kawmarow
we Sobrem haftowane

Kobiercow nowych para abreci podley by
Kilimow dwa czerwonych dohrych, a
insie Stawse Kobercey y kuliny poginchi

Srebro

Kufel Srebrny i nakrywsky gult garcony

Kowsykor dwa srebrnych ieden z kubo
Suykor skim Herbem, a drugi z moim.

Czawka Srebrna do Wodki.

Lyzek zarywanych z herbom Nieboszczykow
skim dwanasie, a nowych Srese

Rętruchanele Srebrny z lorysty moim
Wtasny co moim Smolci Biszkap Smolenski
Bont Moy na weseli dawowat.

Szabla Srebrna portbiana sformna iedna
Balate Stawswiecki Srebrnem sformny po
Wdiany. Przyduk Srebrny gublasty Suty
Na Tabia Srebra Smatlowa i kulla

Szableton kostowych par dwie

A krezi, korosowych oddali Smolci Wojnie
Grandoleton ctery, Statyna iedna u 8^{ty}
Suglicy, Muszkie ton dwa kostowych, a ton
u Muszkie lantowy

Zbroie Husarskie na Sana y na orla
dui dwie.

Cyng, his ctery Sutmishow 26

y Talery 70 a insa cyng na pogi
ngla w ta chowirach na wesele mo
im.

Flaska wotry gawey Cynowa, dwaga we
dwa gawey Cynowa, Sufgarowych
Surywych wglasych dwie, a tucnia
pulsowcowa gniasta

Lichtarow Cynowych otery, Suidwoto
Cynowe

Konie

Cuz koni gniadych Jedreys S. Chow
Piuskiem na obly dano.

Stary stadnych srese a siodma Cmay
drinka gniada, Bodiedek wrony.

Zrebizt pora tatewornych wrowo
Stegowornych dwie

Jupe konie powychali po Niebosytku a
dwoch pnedalam. Tak wrole Szythiey
wuchomosi w tym roku

P. P. Mierzeiewska

Woy Lichten

Regestr Bysta co konu Kalery

Roku 1687 miesiac Decembra wstygnow
by w Adwent wedud dispozicij mey w te
sta menie pmiemoney oditadazje dostego
Regestru mego co konu ma nalerec puzimow
ci Moiej Wobory ktorey kolwiek Margtrasi
Na prowd-

Impaniay Petronel Maschkiey Siestne mey
Kodronoy z obory Moiej krow 3 Owiec 5

Jeympaniay Anystymie Woyminoy Bodriatny
ney Mstislawskiej krow 3 y Owiec puziawo

Dannie Luchawierownie dwow dwie pod
iedek raki, abo Bykow dwa Owiec puziawo
wo Swini Cwowo.

Dannie Masiannie Trepekioy pamjta
sje nato zemi Zycelwie Stuyta lubo za
znostugi dosje sie oney stato, az li Korten
tacy krowy iedny Swini Dwoie

Audoe Dniewie Womney ktory wzy Gdem
Boza dla iey kolektura tymmatom puzi
Sobie dai Pietusky z Swiniy dwuletna.

9

Kapice w Sadyżkuniach i Borucymie
Dwieczech iedny, y Swinie iedny y li
tufki rocznie dacie

Chwiesienie Swierzymie ktora miech w
staie z mylowie may Aleksandrie nalezy
Krowa, Owieczka y Swinka

Makawierowi Chotkowski w porymnie Zosta
wat Byka dacie

Pastuchow czynu Morna kontentowac
chocze rechora iedacie

Polniery zas od Swarney Proch i meddie
wac tak tey biatey ieshby kto chciat
odstac, pudy.

A wokolwiec komu wladugach iesce meddo
Jto wedlug rejestru mego oddacie.

Jstowce bydo powinno z Obay Borucyaskiej
oddane bye. Swinie zjedyned. A eshby
bydo Borucyaskiego do inney Obay
zlycone ma bye.

P. H. Mieneierska
Wojstka Leha

W

Dalam Sami Jaroszewskiemu do
Schowania Czynu po grenorinach
woiach z Woywinskiemi Szabami gnt
mishow Szesnasie a talery siedmna
Jie ogroze tych gnt mishow w odstka
no od Pana Suchodolskiego iur gntym
citeru, a od S. Bowodnicera inagrawy
gnt mishow trzy, y com data Sami
Zborowskiej do Tuchow i gntym
how trzy y talery trzy. Datam Sami
Jaroszewskiemu y misertery wency mi
w Sudybkiej czynu gnt mishow z ta
lery 20

P. H. M.

Regestr dla pamieci da Boga naprzyty
Lok: to jest na rok 2688, co będzie należa-
do białej wladzi mly zastawionego, y komu sie
zaproszeli, Lok oddalo.

To jest Dani: Tyberowskiy nalety 20
zo, Płotna Toki zo tkackiego, trzewikow tro-
ie, krowy Lok będziey korowyl na tily brok
ruskie, zaproszeli lata wstygali comu sto-
zuta, nicem niewinna.

Dannie Zupastewictownie nalety 20:
40, Płotna tkackiego pulstuki, trzewikow
troie, a zaproszeli lata oddalem wostyko

Dannie Michiewictowny nalety 20: 30,
Płotna tkackiego Toki dwadziecia, spro-
dnica krolewiecka, trzewikow troie, a za
proszeli rok 2687 winnami 20: 30, Płot-
no oddalem, y spodnice krolewiecku, odda-
lem 20: 4 natzewiki scatily parny,
ktory Lok nafra od nawiedziestwa Nafra
Ley Danu.

Dannie Hornacki 29
resli przystranie do
omnie nalety 20: 20, Płotna tkackiego
pustuki, a patesnego Toki dresy ser-
mnyck, trzewikow parny, Lokiey nalety namiepo-
lutanie poterue.

Dannie Gabicki 29
Płotna Toki 20, Spodnice
krolewiecku, trzewikow troie. Zaproszeli
Lok 2687 oddalem wostyko, y tlo niewinna

gotowych rzedawatem, bo niewiem Niebofe-
rka Gremosa czy Czowiba.

Pracie Nafrasie, także gospodyni Tuchowi-
ckiej, gospodyni Poruczyńskiej, y Haraim-
stey co była w Sworotwie ratety po Sto:
pizciu, po inderaku, po kabacie, y chufny, podwo-
ie wstawkow, Ostrowieckiej gospodyni Sto:
7 y odcieta taka. Ktory Ostrowieckiej
iut napiewoty rok dalaam r. 10: 7, inderak
abat, kotusiek, wstawki, y chufny ale iest-
te niewystykil, Lokrey cactofy po Wreskiej
Nory we dwie niediel.

Nastajce, prace Rok odwoziny cactofy
Gospodyni Poruczyńskiej rok od wesskich
zapuzi cactofy, ktorey calat chwie winno
Sto: do, y chwisty niewystykil od dane.

Haraimstey co w Sworotwie byla zapu-
tey rok winna Sto: pize, a to iut drugi flu-
ty, odcieta dostala takie lecie.

Gospodyni Tuchowickiej winna w Rok
Sto: pize, odcieta dostala, ktory rok cactofy
od wniebo rozpoznomia rylskiego.

Tej Braloglowie co w wasatewistach przy
Sari Michiewiczow yd te dalem, także
y glufce co w Tuchowistach.

Gospodyni co byla w Sciofach ta niebofety-
ka Sara mego y mnie Pamly, z Byrenia
winno Sto: 7, ktora niedostutynoty roku

Nieopowiednie odciachata, Percy Byterstie
wieliej.

Botanowi Pastuchowi, który eut umarł, na
leżalo clo: to, które przynęda od dca ta Dufre
tego Ponom.

Andorha natalka zofraie

Ciwunowi Tuchowickiemu y ponu drafliu
omowiono na Pede po clo: to, y posiermiemte,
po botack iedrotych, Ciwunowi Tuchowickie
mu do clo w tykto, at do tera tawysiego Cloku

1687 Borodictowna y Lickowska natalka zofraie

Janu Pofiatowicku Pede od Symona Dudy do Symona
Tudy.

Pafusi wotzay to dciety Stutz.

Ciwun no swo rodwie y w Troacewickack
z panstetymy Stutz

Palacki tas Stuzicy tak Slachockicy, ei
to y profly, Storty Schowek od emnie pood =
Stawad. Tadnimu naymmeytey Stety
niewinnam, rozbradim se dofe Stalo, Sad
te y biatoglouflicy Stelacki, Storty pood Stawad

Stary w Strowodach Cloku tera tony
Rego, ab St, w wliq S. Anditeia

E E M W L

BIBLIOTEKA OSSOLIŃSKICH
ZBIÓR Dr. A. CZOŁOWSKIEGO

Nr. rękopisu ~~1975~~



Skanowanie i opracowanie graficzne na CD-ROM :



ul. Krzemowa 1

62-002 Suchy Las

www.digital-center.pl

biuro@digital-center.pl

tel./fax (0-61) 665 82 72

tel./fax (0-61) 665 82 82

Wszelkie prawa producenta i właściciela zastrzeżone.

Kopiowanie, wypożyczenie, oraz publiczne odtwarzanie w całości lub we fragmentach zabronione.

All rights reserved. Unauthorized copying, reproduction, lending, public performance and broadcasting of the whole or fragments prohibited.